

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1965-1966.

10 FEBRUARI 1966.

Voorstel van wet houdende oprichting van een Limburgse Kamer bij het Hof van Beroep te Luik, met zetel in Limburg.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Op 5 december 1964 drukte de vergadering van de Voorzitters van de Vlaamse Conferenties van de Jonge Balie te Brussel de wens uit «dat de Nederlandstalige Kamers van het Hof van Beroep te Luik en de erbij komende diensten zouden gedetacheerd worden naar de Provincie Limburg».

Op 6 juli 1965 keurde de Provincieraad van Limburg met eenparigheid een motie goed waarin hij een beroep deed op de Regering en op de wetgevende macht om bij hoogdringendheid een nieuwe wet tot stand te brengen, welke bepaalt: «dat de Vlaamse Kamers van het Hof van Beroep van Luik voortaan zullen zetelen in Limburg, in afwachting van de definitieve reorganisatie van de Hoven van Beroep».

De Provincieraad steunde deze motie op de overweging dat in de huidige rechterlijke structuur de rechtsbedeling voor een Nederlandstalige bevolking dient te geschieden in een Nederlandstalig midden.

In zijn vergadering van 14 oktober 1965 oordeelde de Provincieraad van Limburg het noodzakelijk om opnieuw en met dezelfde eenparigheid een beroep te doen op de Regering en het Parlement om een einde te maken aan een toestand waarbij Nederlandstalige rechtsonderhorigen hun rechtsbedeling moeten bekomen in een Franstalig midden.

Dit dringend verzoek vanwege de Provincieraad van Limburg kwam ter sprake in de Senaatscommissie

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1965-1966.

10 FEVRIER 1966.

Proposition de loi créant à la Cour d'appel de Liège une Chambre limbourgeoise siégeant dans le Limbourg.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le 5 décembre 1964, l'assemblée des Présidents des Conférences flamandes du Jeune Barreau de Bruxelles a exprimé le vœu «que les Chambres néerlandaises de la Cour d'appel de Liège et leurs services soient détachés dans la province de Limbourg».

Le 6 juillet 1965, le Conseil provincial du Limbourg, unanime, votait une motion dans laquelle il faisait appel au Gouvernement et au pouvoir législatif pour que soit votée d'urgence une nouvelle loi prévoyant: «que les Chambres néerlandaises de la Cour d'Appel de Liège siègeront désormais dans le Limbourg, en attendant la réorganisation définitive des Cours d'Appel».

Le Conseil provincial justifiait cette motion, notamment, par cette considération que, dans le cadre de l'organisation judiciaire actuelle, l'administration de la justice à une population d'expression néerlandaise doit se faire dans un milieu de même régime linguistique.

Lors de sa réunion du 14 octobre 1965, avec la même unanimité, le Conseil provincial du Limbourg a estimé nécessaire d'adresser un nouvel appel au Gouvernement et au Parlement pour qu'il soit mis fin à une situation où la justice doit être administrée dans un milieu de langue française à des justiciables d'expression néerlandaise.

Ce pressant appel du Conseil provincial du Limbourg a été évoqué en Commission de la Justice du

voor de Justitie bij gelegenheid van de bespreking van het ontwerp van wet tot wijziging, wat het Hof van Beroep te Luik betreft, van artikel 70 van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting. Deze bespreking had plaats in de loop van de maand december 1965.

Er werd toen gepoogd in de vorm van amendering van voornoemd ontwerp van wet de delegatie van de Nederlandstalige Kamer van het Hof van Luik naar Limburg te bekomen.

Verschillende commissieleden waren van oordeel dat, in het kader van de bestaande taalwetgeving, het zetelen van een Nederlandstalige Kamer in het Hof van Beroep te Luik niet meer verantwoord is.

De Commissie achtte het nochtans niet opportuun om aan deze anachronistische toestand een einde te maken door inlassing van een artikel in het kader van het ontwerp van wet houdende wijziging van artikel 70 van de wet van 18 juni 1869, en was van oordeel dat de dringende goedkeuring van dit ontwerp hierdoor zou vertraagd worden.

Vandaar dat ondergetekenden de kwestie van de delegatie opnieuw stellen in de vorm van een afzonderlijk wetsvoorstel.

Het principe van zulke delegatie is niet nieuw in de Belgische wetgeving.

De wet van 17 september 1919, artikel 1, verleent aan de Koning de bevoegdheid om de Krijgsraden te verdelen in verschillende kamers en de plaats waar deze kamers zetelen vast te stellen.

De wet van 1 juni 1949, artikel 8, verleent aan de Koning de bevoegdheid om aan één of meer kamers van het Krijgshof van Brussel een andere zetel aan te wijzen.

Daar het inrichten van geschikte lokalen en de installatie van de nodige diensten van het Parket-Generaal en van de Griffie een zekere tijd zullen vergen, stellen ondergetekenden voor, om aan de Koning de bevoegdheid te verlenen de plaats aan te wijzen waar de Nederlandstalige Kamer van het Hof van Beroep van Luik in Limburg zal zetelen, alsmede te zeggen vanaf welke datum, met dien verstande dat de delegatie uiterlijk 1 september 1966 dient plaats te hebben.

Het dient aangestipt dat zowel voor wat aangaat het aantal magistraten als wat aangaat de personeelsleden van het Parket-Generaal en van de Griffie het delegeren van de Nederlandstalige Kamer van het Hof van Luik naar Limburg geen verhoging van het op dit ogenblik bestaande kader zal vereisen.

Onderhavig wetsvoorstel loopt in niets vooruit op een eventuele herziening van artikel 104 van de Grondwet.

De grondwetsherziening zal overigens langdurige besprekingen vergen en niemand kan waarborgen dat de vereiste gekwalificeerde meerderheid zal gevonden worden om artikel 104 te wijzigen.

Men verlieze bovendien niet uit het oog dat Limburg « in feite » sinds het bestaan van de Nederlands-

Sénat, à l'occasion de la discussion du projet de loi modifiant, en ce qui concerne la Cour d'Appel de Liège, l'article 70 de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire. Cette discussion a eu lieu dans le courant du mois de décembre 1965.

A l'époque, il a été demandé, par voie d'amendement au projet de loi précité, de déléguer la Chambre néerlandaise de la Cour d'Appel de Liège dans le Limbourg.

Plusieurs commissaires estimaient que, dans le cadre de la législation linguistique actuelle, il ne se justifiait plus qu'une Chambre néerlandaise siège à la Cour d'Appel de Liège.

Cependant, la Commission n'a pas cru opportun de mettre fin à cette situation anachronique en insérant un article dans le projet de loi modifiant l'article 70 de la loi du 18 juin 1869, estimant que l'approbation de ce projet urgent en serait retardée.

C'est pourquoi nous soulevons à nouveau la question de la délégation en déposant une proposition de loi séparée.

Le principe d'une telle délégation n'est pas nouveau dans la législation belge.

L'article premier de la loi du 17 septembre 1919 autorise le Roi à diviser les conseils de guerre permanents en deux ou plusieurs chambres dont il fixe le siège.

L'article 8 de la loi du 1^{er} juin 1949 l'autorise à assigner à une ou plusieurs chambres de la cour militaire un autre siège que celui de Bruxelles.

Etant donné que l'aménagement de locaux appropriés et l'installation des services du Parquet général et du Greffe qu'il sera nécessaire de transférer également, prendront un certain temps, nous proposons d'autoriser le Roi à assigner à la chambre néerlandaise de la Cour d'Appel de Liège un siège dans le Limbourg et à fixer la date de cette délégation, étant entendu qu'elle devra avoir lieu pour le 1^{er} septembre 1966 au plus tard.

Il convient de souligner que la délégation de la chambre néerlandaise de la Cour d'Appel de Liège dans la province de Limbourg n'entraînera aucune extension du cadre existant, pas plus en ce qui concerne le nombre des magistrats que les effectifs du personnel du Parquet général et du Greffe.

La présente proposition de loi ne préjuge en rien d'une éventuelle révision de l'article 104 de la Constitution.

Au demeurant, la révision de la Constitution n'ira pas sans de longs débats et nul ne peut garantir que la majorité qualifiée requise sera réunie pour modifier l'article 104.

D'autre part, il ne faut pas oublier que, depuis la création d'une chambre néerlandaise à la Cour de

talige Kamer aan het Hof te Luik, beschikt over een eigen Hof van Beroep. Is het dan ook niet logisch dat deze Kamer, die uitsluitend en alleen Limburgse rechts- geschillen beslecht, ook in Limburg zou zetelen ?

Gelet op het beginsel van de taalgrensafbakening is het niet meer verantwoord dat de Limburgse rechts- onderhorigen zich naar Luik dienen te begeven.

De voorgestelde delegatie vergt noch wijziging van de Grondwet, noch herindeling van rechtsgebied.

Het ontwerp van rechterlijke hervorming dat reeds in de Senaat werd goedgekeurd voorziet in de afschaf- fing van de pleitbezorgers.

Het is dan ook niet aangewezen nog tot benoeming van pleitbezorgers over te gaan.

Daarom stellen wij voor om, zoals dit in bepaalde rechtbanken van eerste aanleg bestaat, advocaten- pleitbezorgers aan te stellen en bovendien aan de Voorzitter van de Limburgse Kamer van het Hof te Luik dezelfde bevoegdheid te geven als die welke door de wet van 27 ventôse jaar VIII, artikel 96, aan de Voorzitters van de rechtbanken van eerste aanleg werd verleend, d.w.z. zo nodig advocaten aan te wijzen die als pleitbezorger fungeren.

F. ROBYNS.

..

VOORSTEL VAN WET

EERSTE ARTIKEL.

De Nederlandstalige kamer van het Hof van Beroep te Luik zetelt in de Provincie Limburg onder de bena- ming « Limburgse Kamer bij het Hof van Beroep te Luik ».

De tabel gehecht aan artikel 68 van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting wordt dien- overeenkomstig gewijzigd.

ART. 2.

De Koning bepaalt de plaats waar de Limburgse kamer zitting houdt. Hij duidt de magistraten aan die in die kamer zullen zetelen alsmede de leden van het personeel van het Parket-Generaal en van de Griffie die bij de Limburgse kamer zullen werkzaam zijn.

ART. 3.

De Koning benoemt bij de Limburgse kamer van het Hof van Beroep drie advocaten-pleitbezorgers. Bovendien beschikt de Voorzitter van deze kamer over de bevoegdheden door artikel 96 van de wet van

Liège, le Limbourg dispose « en fait » de sa propre Cour d'Appel. Par conséquent, ne serait-il pas logique que cette chambre, chargée exclusivement de juger des affaires du Limbourg, ait aussi son siège dans cette province ?

Puisque le principe de la fixation de la frontière linguistique a été adopté, rien ne justifie plus que les justiciables limbourgeois soient obligés de se rendre à Liège.

La délégation proposée ne requiert ni une revision de la Constitution, ni une modification des juridictions.

Par ailleurs, le projet de réforme judiciaire déjà adopté par le Sénat prévoit la suppression des avoués.

Il n'est donc pas indiqué de procéder à la nomina- tion de nouveaux avoués.

C'est pourquoi nous proposons, à l'instar de ce qui existe dans certains tribunaux de première instance, de nommer des avocats-avoués et en outre, de donner au Président de la Chambre limbourgeoise de la Cour de Liège la compétence que l'article 96 de la loi du 27 ven- tôse, An VIII, accorde aux Présidents des Tribunaux de première instance, c'est-à-dire celle d'assumer au besoin des avocats agissant en qualité d'avoués.

..

PROPOSITION DE LOI

ARTICLE PREMIER.

La chambre néerlandaise de la Cour d'Appel de Liège siège dans la province de Limbourg, sous la dénomination de « Chambre limbourgeoise de la Cour d'Appel de Liège ».

Le tableau mentionné à l'article 68 de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire est modifié en conséquence.

ART. 2.

Le Roi fixe le siège de la chambre limbourgeoise. Il désigne les magistrats qui la composent ainsi que les membres du personnel du Parquet général et du Greffe qui lui sont attachés.

ART. 3.

Le Roi nomme trois avocats-avoués à la Chambre limbourgeoise de la Cour d'Appel. En outre, le Pré- sident de cette Chambre dispose des compétences que l'article 96 de la loi du 27 ventôse, An VIII (article

27 Ventôse, Jaar VIII (enig artikel van de wet van 3 juli 1964) verleend aan de Voorzitters van de Rechtenbanken van eerste aanleg.

ART. 4.

Deze wet treedt in werking op de datum door de Koning te bepalen en uiterlijk op 1 september 1966.

F. ROBYNS
H. LEYNEN
J. CUSTERS.
R. VREVEN
O. KNOPS
E. de SCHAEETZEN

unique de la loi du 3 juillet 1964) accorde aux Présidents des Tribunaux de première instance.

ART. 4.

La présente loi entrera en vigueur à la date fixée par le Roi, et au plus tard le 1^{er} septembre 1966.